

Ny Dag den 9 april 1940 (Ledare:)

Krig vid Nordens kuster.

Vi förebådade i går, att Englands provokatoriska kränkning av Norges neutralitet måste framkalla ett tyskt svar av mycket stor räckvidd. Svaret kom med större snabbhet än många kunde ana. Stora delar av Norge och Danmark har militärt ockuperats av tyskarna. Minspärningar har utlagts mellan Skagen och norska kusten, varigenom Sverige avstängts från världshaven. Norge och Danmark har blivit skådeplatser för kriget mellan västmakterna och Tyskland.

Det är de "små staternas beskyddare" England och Frankrike som med sin flagranta kränkning av Norges suveränitet framkallat detta läge för Nordens länder. Nu borde svenska folket förstå, vilket farligt och brottsligt spel, som bedrevs under finska kriget. Västmakterna, som sedan krigets början arbetat för att skapa en nordfront mot Tyskland, rådde Tanner och Erkko till fullständig oresonlighet mot de sovjetryska säkerhetskraven. De som lyssnade till England drog därmed krigets förbannelse över sitt eget land. De svenska krigsaktivisterna arbetade tjänstvilligt efter de engelska direktiven och meningen var att Sverige och Norge skulle stå närmast i tur. England och Frankrike klädde sig i vita skrudar från Genève och framställde sig som de små nationernas beskyddare. Hade Sveriges och Norges regeringar gått i snaran, så hade vi redan för några veckor sedan varit invecklade i krig med Sovjetunionen och Tyskland, varvid England och Frankrike skulle använda Norden som krigsskådeplats. Västmakterna måste visa sitt rätta ansikte: den nakna och brutala imperialismen. Nu bekräftas vad vi alltid har sagt: att bägge parterna i detta krig, västmakterna och Tyskland, företräder imperialistiska rövarintressen. Mineringen av Norges territorialvatten var en provokation. Den tyska imperialismen hade under tiden hunnit förbereda sig till en snabb replik. Krigsfartyg och transportfartyg låg beredda att i snabbaste temp besätta de viktigaste strategiska punkterna i Norge och Danmark.

Norges och Danmarks viktigaste städer är redan i främmande händer. Befolkningen evakueras säkert och med största skyndsamhet då man när som helst kan vänta engelska angrepp mot tyskarnas nya positioner i Norden.

Hela svenska folket samlas i dag i den stora frågan: Vad skall Sverige göra? Vi ger samma svar som vi givit hela tiden sedan krigets början i september: Svenska folkets krafter måste förenas kring uppgiften att hålla landet utanför krigets fasor och förbannelse. Det blir ingen lätt uppgift. Västmakterna kommer att göra alltför att driva Nordens stater i krig mot Tyskland. Tyskarna har stort intresse av att Sverige arbetar och levererar produkter, men det kan tänkas att de i fortsättningen söker besätta stöddepunkter även på de svenska kusterna. Men om svenska folket bevarar lugnet och besinningen och orubbligt hävdar sin vilja att stå utanför det imperialistiska kriget, finns det ännu en möjlighet att förhindra att Sverige blir krigsskådeplats.

I det nya läget är det ett brännande svenskt intresse att skapa ärliga och vänskapliga förbindelser med den socialistiska fredsmakten i öster, med Sovjetunionen, vilken kan bli ett kraftigt ryggstöd i kampen för Sveriges fred och oavhängighet och för tryggandet av Sveriges folkförsörjning under kriget.

Den stora svenska folkmajoriteten kommer att stödja varje åtgärd av regeringen som företages i avsikt att hålla Sverige utanför kriget och att begränsa omfattningen av den fruktansvärda krigsbrand som börjat rasa vid Nordens kuster. De avgörande förutsättningarna för en sådan politik är att krigsaktivisterna hålls nere med hård hand och att demokratin återställs i Sverige, så att alla fredens krafter kan arbeta fritt.

G.J. [Gustav Johansson]

Källa: Ny Dag, kommunistisk dagstidning, den 9 april 1940.

Ny Dag, on April 9, 1940 (Leading article:)

War on the Nordic coasts.

Yesterday we predicted that the provocative violation of Norway's neutrality by England has to produce a very extensive reply from Germany. It came much quicker than many people anticipated. Vast areas of Norway and Denmark have been occupied by the German military. Mine barrages are laid between The Scaw and the Norwegian coast, which caused Sweden to be cut off from passage to oceans. Norway and Denmark have been become an operational theatre of war between the Western Powers and Germany.

It was these "protectors of small nations", England and France, which by their flagrant violation of the Norwegian sovereignty brought this situation to the Nordic countries. The Swedish people should now see what a dangerous and criminal game was played here during the war in Finland. The Western Powers, which since the beginning of the war worked for creating a northern front against Germany, gave advice to Tanner and Erkkö [Finnish foreign ministers] for a total stubbornness against the Soviet demands for security. This way those who listened England drew the scourge of war onto their own country. The Swedish war advocates worked submissively along the English guidelines with the purpose that Sweden and Norway will be the next in turn. England and France, dressed up in white attires from Geneva, played the role of protectors of small nations. If the governments of Sweden and Norway had fallen into this trap, we had already for some weeks ago been entangled in a war with the Soviet Union and Germany, and as a result of this England and France could have been able to use Northern Europe as a theatre of war. The Western Powers had to unmask their real face: the naked and brutal imperialism. This confirms what we always have said: the both parties in this war, the Western Powers and Germany, represent imperialistic robber interests. Minelaying in Norwegian territorial waters was a provocation. The German imperialism managed in the meantime to prepare itself to a quick response. Warships and troop carriers were ready for occupying the most important strategic points in Norway and Denmark, at the fastest pace.

The main cities of Norway and Denmark have already fallen into foreign hands. The population will be certainly be evacuated at the highest speed as one can expect an English attack against Germany's new positions in Northern Europe.

The whole Swedish nation will set to itself a big question: What will Sweden do? We will give the same answer we have given from the beginning of the war last september: The strength of the Swedish people must be united to the aim of keeping the country out of the horrors and scourge of the war. It is not an easy task. The Western Powers will do whatever they can to drive the Nordic countries into a war with Germany. The Germans have a great interest for seeing Sweden to run her jobs and to supply goods but - in the future it is not out of question that they will try to occupy some support points on Swedish coasts. But, if the people of Sweden will maintain its calm and presence of mind and, unshakably, holds on tight to its will to stay out of the imperialistic war, there still is an possibility to prevent Sweden from becoming a theatre of war.

In the new situation it is of urgent Swedish interest to create honest and friendly relations with the socialist peace power in the East, the Soviet Union, which can become a strong support for peace and independence for Sweden and will secure Sweden's food supply during the war.

The great majority of people will support every such measure taken by the government, which has the purpose of keeping Sweden out of the war, and aims at constraining the extent of the horrible war fire that has started to rage on Nordic coasts. The decisive prerequisite for such a

policy is that advocates of war are kept down with a hard hand, and that democracy will be restored in Sweden, so that all forces of peace can do their work freely.

G.J. [Gustav Johansson, editor-in-chief]

Source: Ny Dag, a Communist newspaper, Stockholm, Sweden, on the 9th of April, 1940.
Translation from Swedish by Pauli Kruhse.

Sota Pohjolan rannikoilla.

Ennustimme eilen, että Englannin tekemän Norjan puolueettomuuden provokatiivisen loukkauksen täytyy saada aikaan erittäin laajamittaisen vastauksen Saksalta. Vastaus tuli nopeammin kuin monet osasivat aavistaa. Saksa on sotilaallisesti miehittänyt suuret osat Norjaa ja Tanskaa. Miinasulkuja on laskettu Skagenin ja Norjan rannikon välille, mitä kautta Ruotsin yhteys valtamerille on sulkeutunut. Norja ja Tanska ovat joutuneet länsivaltojen ja Saksan sota-äyttämöiksi.

Ne ovat nämä "pienien valtioiden suojelijat", Englanti ja Ranska, jotka räikeällä Norjan suvereniteetin loukkauksella saivat aikaan tämän asiantilan pohjoismailla. Ruotsin kansan tulisi ymmärtää nyt, mitä vaarallista ja rikollista peliä Suomen sodan aikana harrastettiin. Länsivallat, jotka sodan alusta lukien ovat työskennelleet pohjoisen rintaman avaamiseksi Saksaa vastaan, neuvoivat Tanneria ja Erkkoa täydelliseen itsepäisyyteen Neuvostoliiton turvallisuusvaatimuksia kohtaan. Ne, jotka kuuntelivat Englantia, vetivät siten sodan kirouksen oman maansa päälle. Ruotsalaiset sotapuuhastelijat työskentelivät palveluhaluisesti Englannin ohjeiden mukaan ja tarkoitus oli, että Ruotsi ja Norja ovat seuraavina vuorossa. Englanti ja Ranska pukeutuivat Geneven valkoisiin asuihin ja esiintyivät pienten kansakuntien suojelijoina. Jos Ruotsin ja Norjan hallitukset olisivat menneet ansaan, olisimme jo muutamia viikkoja sitten sotkeutuneet sotaan Neuvostoliiton ja Saksan kanssa, mitä kautta Englanti ja Ranska olisivat voineet käyttää Pohjolaa sota-äyttämönä. Länsivaltojen täytyi näyttää oikeat kasvonsa: paljaan ja brutaalin imperialismin. Näin sai vahvistuksen se mitä olimme aina sanoneet: tämän sodan molemmat osapuolet, länsivallat ja Saksa, edustavat imperialistisia rosvo-intressejä. Norjan aluevesien miinoittaminen oli provokaatio. Saksan imperialismi on sillä aikaa ehtinyt valmistautua nopeaa vastaiskuun. Sota-alukset ja kuljetusalukset olivat valmiina mitä nopeimmiten miehittämään Norjan ja Tanskan strategiset kohdat.

Norjan ja Tanskan tärkeimmät kaupungit ovat jo vieraisa käsissä. Väestö evakuoitetaan varmasti mitä suurimmalla kiireellä, kun koska tahansa voidaan odottaa englantilaisten hyökkäystä Saksan uusia asemia vastaan Pohjolassa.

Tänään koko Ruotsin kansan kokoa suuri kysymys: Mitä Ruotsi tekee? Me annamme saman vastauksen kuin minkä me olemme koko ajan antaneet sodan alusta lähtien. Ruotsin kansan voimien tulee yhdistyä sellaisten tehtävien ympärille, jotka pitävät maan sodan kauhujen ja kirouksien ulkopuolella. Se ei ole mikään helppo tehtävä. Länsivallat tulevat tekemään kaikkensa ajaakseen Pohjolan valtiot sotaan Saksaa vastaan. Saksalaisilla on suuri intressi siihen, että Ruotsi työskentelee ja toimittaa tuotteita, mutta voidaan ajatella, että he jatkossa koettavat miehittää tukikohtia jopa Ruotsin rannikoilta. Mutta jos Ruotsin kansa säilyttää tyyneytensä ja mielenmalttinsa ja järkkymättömästi pitää kiinni tahdostaan pysytellä imperialistisen sodan ulkopuolella, on vielä mahdollisuus estää Ruotsia tulemasta sota-äyttämöksi.

Tässä uudessa tilanteessa Ruotsin polttava intressi on luoda rehelliset ja ystävälliset suhteet sosialistiseen rauhanmahtiin idässä - Neuvostoliittoon, mikä on vahva selkänöja taistelussa rauhasta ja riippumattomuudesta Ruotsissa ja Ruotsin kansanhuollon turvaamisesta sodan aikana.

Ruotsin kansan suuri enemmistö tulee tukemaan hallituksen jokaista sellaista toimenpidettä, johon ryhdytään Ruotsin pitämiseksi sodan ulkopuolella ja sen pelottavan sodanpalon laajuuden rajoittamiseksi, joka nyt raivoaa Pohjolan rantojen läheisyydessä. Ratkaiseva edellytys sellaiselle politiikalle on se, että sotaa puuhaavat pidetään matalana kovalla kädellä ja että demokratia

palautetaan Ruotsiin niin, että kaikki rauhan voimat voivat työskennellä vapaasti.

G.J. [Gustav Johansson, päätoimittaja 1934-1959]

Lähde: Ny Dag, Tukholma, kommunistinen päivälehti, 9.4.1940. Käännös Pauli Kruhse.